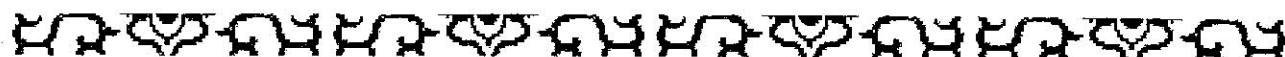




# アイヌタイムズ

第 38 号

2006年6月30日(金) アイヌ語ペンクラブ





萱野 茂 ニシパ イエ イタク ク・ヌ ワ  
*Kayano Shigeru nispa ye itak ku=nu wa*

テエタ、萱野 茂 ニシパ テレビ オッタ エネ ハウエアニ；「エチオカ ア  
*teeta, Kayano Shigeru nispa terebi or ta ene hawean hi; "ecioká a-*

ナク エチ・コロ イタク エチ・イエ エアシカイ ルウエ ネ。コロカ、チュタリ  
*-nak eci=kór itak eci=yé easkay ruwe ne. korka, c=útari*

アナク チ・コロ イタク チ・イエ クニ ハットホ アン ワ アイネ、チ・  
*anak ci=kor itak ci=ye kuni hattoho an wa ayne, ci=*

イエ エアイカブ ルウエ ネ。チ・コロ ケウトウム エチ・エランペウテク ナン  
*=ye eaykap ruwe ne. ci=kor kewtum eci=erámpewtek nan-*

コロ。」セコロ ハウエアニ ヒ ク・ヌカラ アムキリ。  
*-kor." sekor hawean hi ku=nukar amkir.*

オヤ テレビ番組 オッタ 「民族 コロ イタク アナク、ネ 民族 イツケ  
*oya terebi-bangumi or ta "minzoku kor itak anak, ne minzoku ikke-*

ウエ ネ。」セコロ ハウエアニ ヒ カ ク・ヌカン ルウエ ネ。シサム イタク  
*-we ne." sekor hawean hi ka ku=nukar ruwe ne. sísam itak*

タクプ イエ ウタラ、ネ イタキペ エランペウテク ナンコロ クニ ク・ラム。  
*takup ye utar, ne itak ipe erampewtek nankor kuni ku=ramu.*

アイヌイタク ア・エネパカシヌ コロ カン ヒケ、イタク アニ、アイヌ ウ  
 aynu itak a=en=épakasnu kor k=an hike, itak ani, aynu u-

タラ マカナク カムイ エオリパク ヤ カ ケラマン。アイヌ ウタラ マカナク  
 -tar makanak kamuy eoripak ya ka k=éraman. aynu utar makanak

ピリカ ケウトウム ピリカ プリ コロ ウタン ネ ヤ カ ケラマン。  
 pirka kewtum pirka puri kor utar ne ya ka k=éraman.

シサムイタク アニ パテック ネ ヤク ア・エランペウテック ペ カ、アイヌイ  
 sísam itak ani patek ne yak a=erámpewtek pe ka, aynu i-

タク アニ エアシリ ア・エラマン ヒ カ オカ セコロ ク・ヤイヌ。  
 -tak ani easir a=eráman hi ka oka sekor ku=yaynu.

ウサ オカ ウタラ コロ イタク カ コロ プリ カ、オピッタ ア・エヤム  
 usa oka utar kor itak ka kor puri ka, opitta a=eyám

ペ ネ クニ ク・ラム。オヤ ウタラ コロ プリ カ ケウトウムピリカ ノ  
 pe ne kuni ku=ramu. oya utar kor puri ka kewtumpirka no

ア・ヌ ワ ア・エラマン ヤクン、エトコ タ ア・エランペウテック ペ カ ア・  
 a=nu wa a=eráman yakun, etoko ta a=erámpewtek pe ka a=

エラマン エトクシ ルウエ ネ。ネワアンペ シノ ピリカ プ ネ セコロ ク・  
 =eráman etokus ruwe ne. néwaanpe sino pirka p ne sekor ku=

ヤイヌ。タネ、インネ ウタラ 英語 イタク パテック イエ ワ、ネ 「英語 モ  
 =yaynu. tane, inne utar eigo itak patek ye wa, ne “eigo mo-

シリ」 アナク 「グローバル・スタンダード」 セコロ カ ア・ポロセ プ ネ コロ  
 -sir” anak “gurôbaru-sutandâdo” sekor ka a=porose p ne kor-

カ、イタク シネフ ネ ヤク ウエン セコロ ク・ヤイヌ。  
 -ka, itak sinep ne yak wen sekor ku=yaynu.

ヘマンタ クス ウサ オカ 民族 ウコトウムウエン ヒ カ アン ヤ?  
 hemanta kusu usa oka minzoku ukotumuwen hi ka an ya?

カニ アナクネ エスペラント イタク エラマン ペ ク・ネ ヒケ、1887 パ  
 káni anakne Esuperanto itak eraman pe ku=ne hike, 1887 pa

タ ザメンホフ ネ イタク カン ルウエ ネ。「アニ 民族 ウトウル ア・ウエ  
 ta Zamenhohu ne itak kar ruwe ne. “ani minzoku utur a=wen-

ンテ プ 宗教 ネ ワ イタク ネ」 セコロ ネ クル ヤイヌ ルウエ ネ。  
 -te p shûkyô ne wa itak ne” sekor ne kur yaynu ruwe ne.

エボソカネ、オヤ モトホ オカ ナンコロ コロカ、エスペラント イタク  
 eposokane, oya motoho oka nankor korka, *Esuperanto* itak

イエ ウタラ エネ ヤイヌ ヒ;エスペラント イタク イナン 民族 コロ ペ  
 ye utar ene yaynu hi; *Esuperanto* itak inan *minzoku* kor pe

カ ソモ ネ クス、ア・コロ イタク ネヤ ア・コロ プリ ネヤ オヤ 民族  
 ka somo ne kusu, a=kor itak neya a=kor puri neya oya *minzoku*

ウタラ コロ クニ イカシパオツテ カ ソモ キ ノ、ネン カ ソモ ウタサ  
 utar kor kuni ikaspaotte ka somo ki no, nen ka somo utasa-

ロシキ ノ、ウサ オカ 民族 ウタラ ウコイタク クニ ヲ ネ、セコロ ヤイヌ  
 -roski no, usa oka *minzoku* utar ukoytak kuni p ne, sekor yaynu

ルウエ ネ。(参考:「プラハ宣言」 <http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jp/prago/prago-j.htm> )  
 ruwe ne. *sankô*: "Puraha-sengen"

ア・コロ プリ カ ア・コロ イタク カ ア・エヤム ノ、ア・ウタリ オピツ  
 a=kor puri ka a=kor itak ka a=eyám no, a=utári opit-

タ ウウエカタイエロツケ・アン ヤク ピリカ セコロ ク・ヤイヌ。  
 -ta uwekatayerotke=an yak pirka sekor ku=yaynu.

萱野 ニシパ イエ イタク アナクネ、イタク ピシノ ア・コチャヌフコロ ペ  
 Kayano nispa ye itak anakne, itak pisino a=kocánupkor pe

アン セコロ ク・ヤイヌ。テ パクノ アリキキ ノ アイヌ プリ イ・エパ  
 an sekor ku=yaynu. te pakno arikiki no aynu puri i=epa-

カシヌ ワ イ・コレ ルウエ ネ。  
 -kasnu wa i=kore ruwe ne.

カムイ モシッタ カムイ ネ アン クル カイヌコロ コロ コンカミ ナ。  
 kamuy mosir ta kamuy ne an kur k=aynukor kor k=onkami na.

[横山 裕之] 沙流・千歳

